

# 劉翔「驚」奧鳴槍前腳傷退賽

黃及人／北京報導

八月十八日近午時分，北京奧運主場館鳥巢，突然一片死寂；在滿場觀眾目睹劉翔轉身離開賽道，黯然走進休息室的剎那，可容納九萬餘人的國家體育館頓時鴉雀無聲，錯愕、淚水在觀眾臉上交織，中國人民不敢相信，田徑場上的奪金希望劉翔，就這樣戲劇性的退出一二〇公尺跨欄競賽。

代表中國參加京奧田徑男子一二〇公尺跨欄的劉翔，是前世界紀錄保持人、雅典奧運金牌，昨天，他在預賽只跑了幾步，就因右腳跟傷勢轉劇宣布退賽，而四年前的奧運銀牌美國選手特拉梅爾也因傷缺陣。

競爭對手相繼退賽，讓跑出十三秒二九成績輕鬆晉級的現任世界紀錄保持人、古巴快腿羅伯列斯，幾可確定金牌到手。誰能預料原本應是京奧重頭戲的一二〇公尺跨欄，會在場中比拼還沒開始，就提前宣布了賽事結果。

身負高度奪牌期望的劉翔，昨天在鳥巢賽場現身，全場立即傳出如雷歡呼與掌聲，可是他的表情明顯不對。在第六組第二賽道上，劉翔短暫熱身後準備試跑，結果只跨過兩欄，他就露出痛苦表情，並蹲下按摩腳跟。

## 腳跟舊傷 上周六傷勢突加重

雖然劉翔咬牙走回起跑線，更把衣服換成競賽裝，不過看著大螢幕的觀眾已發現狀況不妙，劉翔似乎越來越痛楚，卻仍就定位準備起跑，沒想到荷蘭選手偷跑，劉翔沒跑幾步就直接走出賽道，留下滿場錯愕的觀眾。

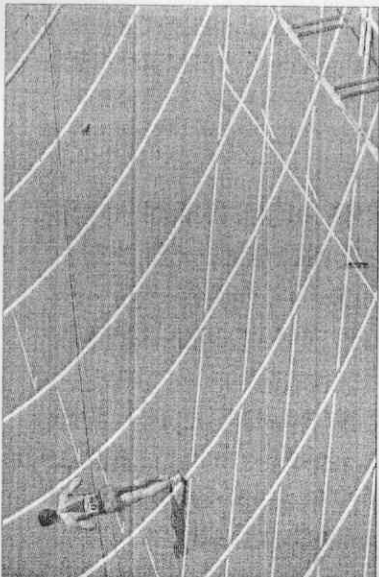
中國田徑總教練馮樹勇和劉翔主教練孫海平出席賽後記者會，劉翔則沒有現身。馮樹勇坦承，劉翔在上周六腳跟傷勢突然加重，雖經過醫生治療略為好轉，可是抵達鳥巢後，劉翔一做暖身動作，就知道腳傷很難支撐如此高強度的競賽。

「今天這種情況，是我們不願意見到的，我們所有人都很遺憾，特別是劉翔本人。」馮樹勇說，「這四年來，劉翔一直承受龐大的壓力與期待，可是他都挺了下來，努力做好每一次訓練。」

## 劉翔哭了 爭取年底能夠恢復

一路陪在劉翔身邊的孫海平表示，劉翔到鳥巢後，就一直在堅持、一直在玩命，「造成退賽的原因是腳跟，應該是六、七年前的傷，始終無法徹底治療，因為劉翔的腳跟與一般人不同，腳跟骨天生比別人突出一點。」孫海平含淚陳述。

孫海平說：「劉翔哭了，他真的非常難過。我想今年他會以養傷為主，爭取年底能夠恢復，所以今年的比賽都不參加了。」馮樹勇也強調，他會鼓勵劉翔早點恢復狀況，盡早回到賽場。



心碎離場

▲劉翔起跑鳴槍前右腳傷勢惡化，隨即黯然走出田徑場退下比賽。(法新社)

# 十二億中國

白德華／北京報導

鳥巢九萬觀眾「啊」驚呼聲中，劉翔臨陣退賽，激起網民憤怒。一位網民說，「這是建國以來最大的忽悠（忽悠）！」但也有網民說，要劉翔承受十三億中國人的期待壓力，「該道歉的是我們！」不過不少贊助商準備撤廣告，網民質疑劉翔是「保護日後的商業利益」。

「完蛋了，退出比賽了！」、「完了，沒想到這結果！」十八日近午時分當劉翔退賽成定局後，上海、廣東友人第一時間紛紛傳訊，都不敢相信這事實。

雅典奧運後，傾全國之力，就是為了看劉翔的金牌，四面八方來自各省的觀眾聚鳥巢，也是想看劉翔再創奇蹟。但沒想到劉翔在鳴響前轉身進休息室，現場宣布消息後甚至引來鳥巢觀眾席上的哭泣聲。

無法接受的網民說，「一個『舉國體制』下培養出來的運動員，天天錦衣玉食、無數專家團著保護的運動員，在奧運會上說自己受傷退出比賽，實在讓人詫異。」



# 國人沒「翔」到：完了

「那麼多中國運動員，有誰在比賽前突然說自己受傷的？感覺有貓膩（內幕），是不是怕失敗，故意這樣？」另一網民說，「我之前感覺他可能不會有好成績，沒想到居然退賽。一百二十米很近的距離，為什麼不能堅持跑下來，起碼給大家一個交代。這四年他都做了些什麼，他太愧對大家了。」

「正因這麼多人捧他，才有今天退賽的決定」，一網民說，「他分明就是太怕得不到金牌，昨天還在練習，如果今天就這麼一擱一拐走到終點，全國人民都會給他最熱烈的掌聲！」

有些網民舉姚明、劉翔為例，同樣是兩個受人愛戴的運動員，怎麼就那麼多「真是個懦夫！怪不得賽前受訪時，總說奧運就是場遊戲，說什麼我已是奧運會冠軍了，說人家羅伯斯（羅伯斯）狀態好，唉，真沒料到會這樣。」

《人民網》對五萬民衆調查，持「理解，傷病無法抗

拒」意見者占四八·三%，持「不解，退賽大意外」意見者占四四·三%，顯示民意意見兩極。

「有哪個運動員能承擔這麼大的期望？中國和世界都將劉翔推到一個無比鋒利的刀尖上！太難了。」支持劉翔的網民說，「這是劉翔最艱難的抉擇，他心裡比誰都難過。大家給應他更多的理解寬容和鼓勵，他仍是我們的國寶。」

儘管如此，劉翔退賽仍有人聯想是否涉商業利益。一位網民說，退賽總比受傷，更能保護劉翔的商業利潤。

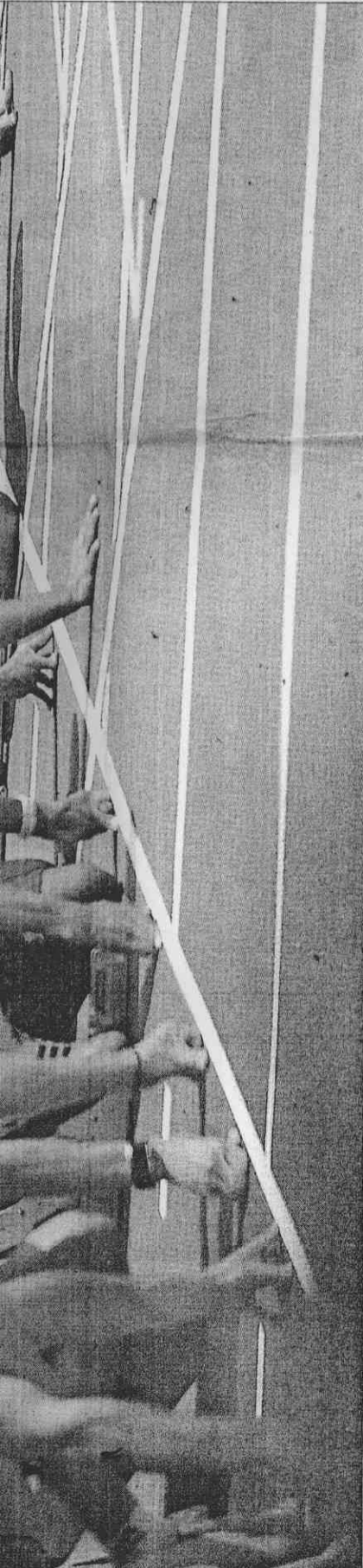
「劉翔是個巨大利益場，這次退賽對他損失事小，未來只要他還有炒作價值，一定還會炒作。」

劉翔退賽後，據稱各贊助商已提緊急因應，聯想集團表示，仍在研究是否繼續贊助劉翔；安利集團稱，跟劉翔合同期滿後是否續簽仍待定；奧康集團也召開緊急會議，商討調整奧運廣告。劉翔涉及的廣告商品一日下架，贊助商估計損失超過十億人民幣。

黃及人／特稿

劉翔退賽了！不過他在中國位，恐怕是遠超想像的無價和。今在京奧奪金數目早已超過上這名田徑奪金希望，就像在瀟人頭頂上，狠狠灑下一盆冷。來到北京採訪期間，內心最無所不在。不管是電視、雜誌、車與計程車，幾乎都能看到或當劉翔慢慢走進休息區，除體觀眾錯愕嘆息，每個人在街翔退賽了？怎麼可能？我不敢人為此大哭了一場，就是因為偶像劉翔，竟然這麼結束了京。四年前在雅典奧運會奇蹟以的旨面與運田徑短跑金牌，劉壓力與期待，因為所有中國人奧地主觀眾面前，順利完成金聞也一再出現劉翔這個讓中國的名字。

## 體育強權有感 田徑金牌夢碎



（新華社）

▲北京奧運會男子110米跨欄第一輪比賽中，中國選手劉翔（右一）在比賽前試跑感到不適，最後因傷退出比賽。

飛人折翼

# 一路隱忍創紀錄 舊傷還是爆

時間	得獎	紀錄
2002年	洛桑國際田聯大獎賽	13秒12 (破亞洲紀錄)
2002年	亞錦賽與亞運會金牌	
2004年	大阪田徑大獎賽	13秒06 (破亞洲紀錄)
2004年	雅典奧運	12秒91 (破世界紀錄)
2005年	國際田徑大獎賽大阪站金牌	13秒12
2005年	美國田徑精英賽金牌	13秒06
2005年	國際田聯黃金聯賽羅馬站金牌	13秒24
2005年	世界田徑錦標賽金牌	13秒08
2006年	洛桑田徑大獎賽金牌	12秒88 (破世界紀錄)
2006年	多哈亞運金牌	13秒15
2007年	大阪田徑大獎賽金牌	13秒14
2007年	紐約田徑大獎賽金牌	12秒92
2007年	尤金田徑大獎賽金牌	13秒23
2007年	洛桑超級大獎賽金牌	13秒01
2007年	英國田徑大獎賽金牌	13秒23
2007年	世界田徑錦標賽金牌	12秒95
2008年	大阪田徑大獎賽金牌	13秒19



（黃及人製表）

黃及人／北京報導

劉翔昨天突然因傷退場，其實有跡可循。從今年六月先後退出紐約、尤金兩大國際田徑賽事，隨後進入封閉期，外界始終無法得知劉翔的真正狀態，只能從教練孫海平口中了解，沒想到他一踏上鳥巢，卻變成最糟糕的結局。

孫海平自己坦承，劉翔的右腳跟傷勢早已跟隨他六、七年以上，主要是因為以前劉翔沒有穿著真正合適自己腳型的鞋子，造成腳跟骨膜長年累積摩擦，導致傷勢越來越深入，也更加難以找出徹底根治的治療方式。

不過這些年來，劉翔的成績反而越來越好，不但奪下雅典奧運金牌，甚至打破世界紀錄，這完全依靠劉翔過人的忍耐力與集中力，以及中國多年花費物力、人力與金錢照料劉翔一切的辛苦結晶，可是這顆「未爆彈」卻隨時準備引爆。

今年，劉翔雖在五月的阪國際大獎賽跑出十三秒一九，不過這卻是他今年唯一國際成績，隨後劉翔先後退出紐約、尤金兩站賽事，腳跟舊傷的警訊再次響起，迫使孫海平只能趕緊讓劉翔休息，可惜還是來不及了。

最近兩個月內，孫海平雖不斷對外宣稱，劉翔恢復狀態很好，甚至上周也才說：「劉翔現已恢復九成以上，內部模擬測試更跑進十三秒內。」

但是這些「謊言」都在昨天早上被戳破，劉翔的狀態根本不可能承受奧運高強度比賽的挑戰。

為了讓劉翔順利在奧運出賽，孫海平與中國田徑高層使出所有手段，不管是中、西醫的治療方式，都希望能出現奇蹟，讓劉翔能暫時忘卻腳傷，在中國人民面前創造奇蹟，可惜這次老天爺也幫不了劉翔。

或許外界會認為，劉翔的退賽是否與古巴選手羅伯列斯（羅伯列斯）有關？羅伯列斯最近先後跑出十二秒八七（新世界紀錄）、十二秒八八成績，一抵達北京就放話要破紀錄，依照劉翔的復原狀態，恐怕很難與羅伯列斯匹敵。

但從昨天劉翔仍出場試跑，強忍著疼痛也要留在場上的模樣來看，他似乎並沒有怯戰的想法，如果不是荷蘭選手偷跑，或許劉翔還真能忍痛跑完首輪，只是成績如何恐怕就很難說了。

# 體育大國 主流運動金牌不能留白

國所擁有的價值與地  
和崇高，儘管中國如  
上屆，可是喪失劉翔  
滿腦袋奧運熱的中國  
冷水。

最大的感觸就是劉翔  
誌、廣播、看板、公  
或聽到劉翔的名字。

除了鳥巢體育場的全  
街頭說的都是：「劉  
敢相信！」甚至不少  
為他們心目中的頭號  
京奧。

似的奪下中國和亞洲  
劉翔從此承受龐大的  
人都認為，他能在京  
金牌連霸，每天的新  
國人怎麼看都不會膩

四年多來，劉翔固然持續在國際大賽發光發亮  
，可是今年年初開始，他就出現傷痛徵兆，也從  
未跑進十三秒內，就算「師傅」孫海平從六月就  
不讓他出賽，全力療傷止痛，卻仍改變不了京奧  
退賽的命運。

京奧賽事才剛剛過半，中國已然成功超越上屆  
雅典奧運的三十二金，然而，劉翔退賽後，幾乎  
意味著中國已無法在京奧奪下任何田徑金牌，對  
於追求成為世界體育強權的中國來說，這無非是  
最意外的打擊。

畢竟，田徑才是國際運動主流，沒有劉翔這面  
跨欄金牌的支撐，新興體育強權該如何贏得他國  
的信服與尊崇？京奧之後，中國必然會在國際體  
壇占據更重要的地位，卻也無法掩飾他在國際主  
流運動發展的缺憾。

至於劉翔，他勇於選擇離開的做法，絲毫無損  
他在十三億中國人中的地位，甚至還更加崇高  
，就連國際媒體也都以「無限惋惜」、「田徑失  
色」來形容劉翔的退賽，對劉翔或中國來說，這  
或許也算是種收穫吧！



▲劉翔教練孫海平宣布劉翔因傷退賽後泣不成聲。(歐新社)

### 白德華／特稿

對中國來說，能在百十米跨欄賽升起五星紅旗，比獲得數十面金牌  
力量都大。因為當中國崛起成體育大國之際，只有擺脫西方人認為中  
國只能在體操、羽球、桌球等「軟體育」賽上奪冠，才能真正成為體  
育大國。劉翔突破這層障礙，因此成為北京奧運上承載十三億人的希  
望所在。

劉翔的影響力有多大？曾刊載鄧小平作封面的美國《時代週刊》連  
兩年，將劉翔列入「全球最具影響力的百人」名單。在姚明六年前加  
盟NBA成為世界知名人物後，去年十月姚明說，「上海體育圈的老  
大已不是我，而是劉翔」。

劉翔影響力有多大？形象清新健康的劉翔，已成國際廣告商最青睞  
對象。目前劉翔代言廣告近十個，包括耐吉、可口可樂和伊利，合同  
都簽到北京奧運會後；其中，伊利品牌一年代言費就高達兩千萬人民  
幣。由於百十米跨欄較男籃更易拿金牌，至少劉翔退賽前，商業影響  
力可能已超過姚明。

就像「阿基里斯之踵」，劉翔退賽在中國激起千層浪，教練孫海平  
「聲淚俱下」，陳述劉翔腳傷不得不退後，網民質疑聲不斷，甚至認  
為是北京奧運以來最難接受的一件事。

官方《人民網》第一時間撰文「十三億人的期望不該由一個人扛」  
；《新華網》迅即刊出國家副主席習近平的慰問電，要劉翔安心養病  
，爭取未來更大榮譽。官方定調，顯然太了解劉翔退賽不馬上處理，  
可能要出問題。

的確，為培養劉翔，中共傾全國之力，就是要延續四年前雅賽奧運  
奪金的希望。為訓練劉翔，體育總局早早在上海成立「翔之隊」，讓  
他享有封閉式訓練場，專用司機跟廚子，用最高科技設備培訓，最精  
心飲食照顧，就是希望劉翔能延續田徑場上的光芒。

劉翔退賽，中央電視台甚至首次中斷賽事，直播教練記者會，在在  
都顯示劉翔的地位已超乎體育，不止肩負十三億民眾的期望，也是中  
國國家的期望所在。

劉翔有次受訪時說，○二年當他參加法國里昂國際田聯大獎賽六十  
米欄決賽時，起跑後，排第六道的美國選手摔倒，他跑出第三名佳績  
。但成績一直未出來，原來，裁判以為是他跌倒，沒想到一個中國人  
竟能跑這麼快。劉翔說，「這件事讓我感受歐美人在這項目上對黃種  
人偏見，對我刺激很大，成為我努力拚搏的動力。」劉翔證明亞洲人  
能跑，要成為真正體育強國，中國領導人也把希望寄托在劉翔身上。

劉翔一退賽，也影響兩天後舉行的百十米跨欄決賽一億多人民幣門  
票收入，及台港等地搶睹劉翔奪冠的賭客，據稱香港已有不少組頭連  
夜落跑。至於劉翔能否東山再起，官方仍然期望，十三億民眾也仍然  
期待。